



04580452

Edition 4

November 2005

Air Drill

7802A, 7802RA,
7803A and 7803RA

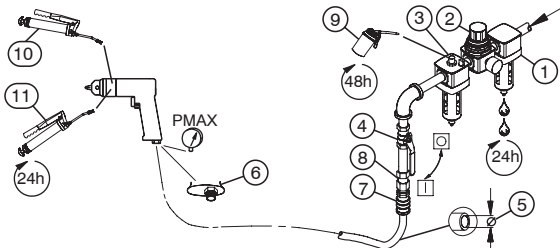
Product Information

- | | | | |
|----|-------------------------------|----|------------------------------------|
| EN | Product Information | SL | Specifikacije izdelka |
| ES | Especificaciones del producto | SK | Špecifikácie produktu |
| FR | Spécifications du produit | CS | Specifikace výrobku |
| IT | Specifiche prodotto | ET | Toote spetsifikatsioon |
| DE | Technische Produktdaten | HU | A termék jellemzői |
| NL | Productspecificaties | LT | Gaminio techniniai duomenys |
| DA | Produktspecifikationer | LV | Ierices specifikācijas |
| SV | Produktspecifikationer | PL | Dane techniczne narzędzia |
| NO | Produktspesifikasjoner | | Rozmiar |
| FI | Tuote-erittely | RU | Технические характеристики изделия |
| PT | Especificações do Produto | | |
| EL | Προδιαγραφές προϊόντος | ZH | 产品信息 |
| | | JA | 製品仕様 |
| | | KO | 제품 상세 |



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand®



(Dwg. 16573180)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑨	⑩	
I-R # - NPT	I-R # - BS	inch (mm)	NPT	I-R #	I-R #	I-R #	cm ³
C241-810	C28241-810-B	3/8 (10)	1/4	MSCF32	10	67	2

Product Safety Information

Intended Use:

These Drills are designed for drilling, valve guide reaming and cylinder honing operations in the automotive industry.

For additional information refer to Air Drill Product Safety Information Manual Form 04580353. Manuals can be downloaded from www.irtools.com.

Product Specifications

Model(s)	Handle Type	Free Speed	Chuck Capacity	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration Level (ISO8662)
		rpm	inches (mm)	Pressure (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Power (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pistol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pistol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pistol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16573180 and table on page 2.

Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Air filter | 6. Thread size |
| 2. Regulator | 7. Coupling |
| 3. Lubricator | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil |
| 5. Hose diameter | 10. Grease - through fitting |

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll-Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Estos taladros neumáticos están diseñados para taladrar, escariar y rectificar orificios.

Para más información, consulte el formulario 04580353 del Manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse en www.irtools.com.

Especificaciones

Modelo	Tipo de palanca	Velocidad libre	Capacidad de pinza	Nivel sonoro dB (A) (ISO15744)		Nivel de vibración (ISO8662)
		rpm	Pulgadas (mm)	Presión (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Potencia (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistola	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistola	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistola	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistola	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16573180 y la tabla en la página 2.

La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Filtro de aire | 6. Tamaño de la rosca |
| 2. Regulador | 7. Acoplamiento |
| 3. Lubricador | 8. Fusil de aire de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite |
| 5. Diámetro de la manguera | 10. Grasa - por el engrasador |

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces perceuses pneumatiques sont conçues pour les opérations de perçage, d'alésage et de découpe circulaire.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580353 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Perceuse pneumatique.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.irttools.com.

Spécifications du produit

Modèle	Type de poignée	Vitesse libre	Capacité de la pince	Niveau acoustique dB (A) (ISO15744)		Niveau de vibration (ISO8662)
		t/m	Pouces (mm)	Pression (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Puissance (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistolet	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistolet	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistolet	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistolet	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (P_{MAX}) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16573180 et au tableau de la page 2.

Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m = mois). Eléments identifiés en tant que :

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Filtre à air | 6. Taille du filetage |
| 2. Régulateur | 7. Raccord |
| 3. Lubrificateur | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile |
| 5. Diamètre du tuyau | 10. Graisse - pour le raccordement |

Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll-Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

I trapani pneumatici sono adatti per operazioni di foratura, levigatura, e forature con seghe.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580353 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo ai trapani pneumatici.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.irttools.com.

Specifiche prodotto

Modello	Tipo di maniglia	Velocità a vuoto	Capacità del portapunta	Livello acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni Livello (ISO8662)
		giri/min	Pollici (mm)	Pressione (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Potenza (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Impugnatura	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Impugnatura	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Impugnatura	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Impugnatura	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P_{MAX}) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16573180 e la tabella a pagina 2.

La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti :

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Filtro aria | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore | 7. Accoppiamento |
| 3. Lubrificatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio |
| 5. Diametro tubo flessibile | 10. Ingrassaggio - attraverso il raccordo |

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll-Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Bohrmaschinen wurden zum Bohren, Honen, Ausbohren und Lochsägen entwickelt.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04580353 im Handbuch, Produktsicherheitsinformationen Druckluft-Bohrmaschinen.

Handbücher können von www.irttools.com heruntergeladen werden.

Technische Daten

Modell	Griffart	Nennr- ehzahl	Kapazität Spannfutter	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungs- intensität (ISO8662)
		U/min	Zoll (mm)	Druck (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Stromzufuhr (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistole	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistole	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistole	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistole	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16573180 und Tabelle auf Seite 2.

Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindegröße |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmierbüchse | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Notabsperrventil | 9. Ölen |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Fetten - über Anschlussstück |

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll-Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische boormachines zijn bedoeld voor boren, honen, naboren en gaten zagen.

Raadpleeg formulier 04580353 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische boormachines voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irtools.com.

Produktspecificaties

Model	Hendel-type	Onbelast toerental	Capaciteit spankop	Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillingsniveau (ISO8662)
		tpm	Inch (mm)	Druk (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	Vermogen (L_w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistool	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistool	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistool	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistool	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (P_{max}) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16573180 en tabel op pagina 2.

Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| 1. Luchtfilter | 6. Soort van schroefdraad |
| 2. Regelaar | 7. Koppeling |
| 3. Smeerinrichting | 8. Beveiliging |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | 10. Smeervet - door smeerpippen |

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll-Rand** Kantoor ofWederkoper..

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Trykluftsborene er udformet til boring, honing, fræsning og hulsavning.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04580353 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftsborene.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.irtools.com.

Specifikationer

Model	Håndtags-type	Fri hastighed	Borepatron kapacitet	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrations niveau (ISO8662)
		o/min.	Tommer (mm)	Tryk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Effekt (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimal driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16573180 og tabel på side 2.

Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder.

Elementerne er identificeret som:

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedsstryksikring |
| 4. Nødafspæringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | 10. Fedt - gennem monteringen |

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll-Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa luftdrivna bormaskiner är utformade för borrar, honing, brotschning och hålsågning.

För mer information, se Luftdrivna bormaskiners produktsäkerhetsinformation Form 04580353.

Handböcker kan laddas ner från www.irttools.com.

Produktspecifikationer

Modell	Typ av handtag	Fri hastighet	Chuck-kapacitet	Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibrationsnivå (ISO8662)
		varv/min.	Tum (mm)	Tryck (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Effekt (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16573180 och tabellen på sidan 2.

Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gängdimension |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Fett - via anslutning |

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll-Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltent bruk:

Trykkluftsbør er designet til boring, honing, opprømming og hullsaging.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsbøres håndboksskjema 04580353.

Håndbøker kan lastes ned fra www.irtools.com.

Productspecificaties

Modell	Håndtaks- type	Fri hastighet	Chuck- kapasitet	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjons nivå (ISO8662)
		rpm	Tommer (mm)	Trykk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Styrke (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistol	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistol	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsikket frakobling. Se tegning 16573180 og tabell på side 2.

Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|-------------------|-------------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengedimensjon |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Slangebruddsventil |
| 4. Nødstopventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | 10. Smørefett - gjennom smørenippel |

Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll-Rand** avdeling eller forhandler.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoiset porat on suunniteltu poraamiseen, hoonaamiseen ja reikien sahaamiseen.

Lisätietoja on Paineilmatointien porien tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580353.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.irtools.com.

Erittelyt

Malli	Kahvan tyyppi	Vapaa nopeus	Istukan aukeama	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Väriä (ISO8662)
		rpm	tuumaa (mm)	Paine (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Teho (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistooli	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistooli	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistooli	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistooli	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaanamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P_{MAX}) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16573180 ja taulukko.

Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|-------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | 10. Rasvaus - soviteen kautta |

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll-Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

Estes berbequins pneumáticos foram concebidos para operações de perfuração, polimento, mandrilagem e abertura de orifícios.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto do berbequim pneumático com a referência 04580353.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.itertools.com.

Especificações do Produto

Modelo	Tipo de Punho	Velocidade livre	Capacidade da bucha	Nível de ruído dB (A) (ISO15744)		Nível de vibrações (ISO8662)
		rpm	Polegadas (mm)	Pressão (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Potência (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s^2
7802A	Pistola	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Pistola	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Pistola	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Pistola	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16573180 e a tabela da página 2.

A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Níveis identificados como:

- | | |
|---|--|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. União |
| 3. Lubrificador | 8. Fusível de ar de segurança |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Massa lubrificante - através do bico de admissão |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll-Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Τα Αεροτρύπανα είναι σχεδιασμένα για διάτρηση, υπερλειάνση (χόνινγκ), φρεζάρισμα και διάνοιξη οπών.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04580353 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Αεροτρύπανα.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.irttools.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Τύπος λαβής	Ελεύθερη ταχύτητα	Ικανότητα τσοκ	Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744)		Στάθμη κραδασμών (ISO8662)
		στροφές ανά λεπτό	σε ίντσες (mm)	Πίεση (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Ισχύς (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Πιστόλι	2000	3/8" (10)	83	94	0.2
7803A	Πιστόλι	500	1/2" (13)	83	94	0.3
7802RA	Πιστόλι	2000	3/8" (10)	83	94	0.4
7803RA	Πιστόλι	500	1/2" (13)	83	94	0.3

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεση. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16573180 και τον πίνακα στη σελίδα 2.

Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα | 6. Μέγεθος σπειρώματος |
| 2. Ρυθμιστής | 7. Σύζευξη |
| 3. Λιπαντής | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας |
| 4. Βαλβίδα διακοπής έκτακτης | 9. Λάδι |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 10. Γρασάρισμα – κατά την εγκατάσταση |

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll-Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Pnevmatski vrtnali stroji so namenjeni vrtnanju, brušenju, povrtavanju inžaganju lukenj.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580353 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi vrtnalnimi stroji.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.irtools.com.

Specifikacije izdelka

Model	Vrsta ročaja	Hitrost v praznem teku	Zmogljivosti vpenjalne glave	Raven hrupa dB (A) (ISO15744)		Raven tresljajev (ISO8662)
		obr/min	palcev (mm)	Pritisk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Moč (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pištola	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pištola	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pištola	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pištola	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Namestitev in mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za prepričevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16573180 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=meseci. Postavke, označene kot:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 6. Velikost navoja |
| 2. Regulator | 7. Spoj |
| 3. Mazalka | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 9. Olje |
| 5. Premer cevi | 10. Mast – prek cevovoda |

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmasti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvorni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll-Rand**.

Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

Tieto pneumatické vŕtačky slúžia na vŕtanie, honovanie, úpravu a vyrezávanie otvorov.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické vŕtačky 04580353.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.irttools.com.

Špecifikácie produktu

Model	Typ rúčky	Voľnobeh	Kapacita skľučovadla (držiaku)	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrácií (ISO8662)
		ot./min.	palcov (mm)	Akustický tlak (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Akustický výkon (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pištol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pištol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pištol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pištol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P_{MAX}) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16573180 a tabuľka na str. 2.

Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závitů |
| 2. Regulátor | 7. Spojenie |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | 10. Mazanie – pomocou mazník |

Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll-Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické vrtačky slouží k vrtání, honování, vystružování a vyřezávání otvorů.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické vrtačky 04580353. Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.irtools.com.

Specifikace výrobku

Model	Typ držadla	Rychlost při volném chodu	Kapacita upínacího pouzdra	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrací (ISO8662)
		ot./min	inches (mm)	Akustický-tlak (L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Akustický-výkon(L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistole	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pistole	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pistole	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pistole	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P_{MAX}). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16573180 a tabulka na str. 2.

Frekvence údržby je uvedena v kruhové šipce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Spojení |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | 10. Mazání – pomoci maznic |

Díly a údržba

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směrujte na nejbližší kancelář **Ingersoll-Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Pneumaatilised trellid on konstrueeritud puurimiseks, hoonimiseks, hõõritsemiseks ja aukude puurimiseks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Drills Product Safety Information Manual Form 04580353" (pneumaatiliste trellide ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.irtools.com.

Toote spetsifikatsioon

Mudel	Käepideme tüüp	Tühikäigu kiirus	Padruni jõudlus	Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsiooniaste (ISO8662)
		p/min	inches (mm)	Rõhk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Võimsus (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Püstol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Püstol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Püstol	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Püstol	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16573180 ja tabel lk 2.

Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m= kuud. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Õhufilter | 6. Keerme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Liide |
| 3. Õlitaja | 8. Õhukaitseklapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli |
| 5. Vooliku läbimõõt | 10. Määrimine – läbi liitmiku |

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll-Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Te wiertarki pneumatyczne są przeznaczone do wiercenia, gładzenia, rozwiercania i wycinania otworów.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych wiertarek 04580353.

A kézikönyvek letöltési címe: www.irtools.com.

A termék jellemzői

Modellek	Fogantyú-típus	Lehetséges sebesség	Tokmánykapacitás	Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs szint (ISO8662)
		1/perc	inches (mm)	nyomás (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	teljesítmény (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pisztoly	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pisztoly	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pisztoly	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pisztoly	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16573180 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon.

A karbantartási gyakoriság körkörös nyílban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Levegőszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Nyomásszabályzó | 7. Csatlakozás |
| 3. Olajozó | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészleállító szelep | 9. Olaj |
| 5. Tömlőátmérő | 10. Gépszír – a szerelvényezés során |

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll-Rand** irodához vagy terjesztőhöz.



Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai gražtai yra skirti gręžti, šlifuoti, paplatinti ir skylėms išpjaustyti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių gražtų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580353.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.irttools.com internete.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Rankenos tipas	Laisvosios eigos greitis	Griebtuvo skersmuo	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibracijos lygis (ISO8662)
		aps./min	coliai (mm)	Slėgis (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Galia (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistoletas	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pistoletas	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pistoletas	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pistoletas	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Prijungimas ir sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-u), esančio (-iu) žemiausioje vamzdyno (-u) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaroamojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 16573180 pav. ir lentelę 2 psl.

Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Oro filtras
2. Regulatorius
3. Tepimo įtaisas
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio matmenys
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Alyva
10. Tepkite per tepimo angas

Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdėbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll-Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šīs pneimatiskās urbjmašīnas paredzētas urbšanai, trīšanai, slīpēšanai un caurumu zāģēšanai.

Papildu informāciju meklējiet Pneimatisko urbjmašīnu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580353. Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.irttools.com.

Ierīces specifikācijas

Modelis	Roktura tips	Brīvgaitas ātrums	Spīļpatronas ietilpība	Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju līmenis (ISO8662)
		apgriezieni minūtē	inches (mm)	Spiediens (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Stiprums (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistole	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pistole	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pistole	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pistole	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (P_{MAX}) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noļieiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16573180 un tabulu 2. lappusē.

Tehniskās apkopes biežums ir norādīts apļveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 1. Gaisa filtrs | 6. Vītnes izmērs |
| 2. Regulators | 7. Savienojums |
| 3. Smērviela | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Eļļa |
| 5. Šūtenes diametrs | 10. Eļļošana – caur savienojumu |

Detaljas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezties tuvākajā **Ingersoll-Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Te wiertarki pneumatyczne są przeznaczone do wiercenia, gładzenia, rozwiercania i wycinania otworów.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych wiertarek 04580353.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.irtools.com.

Dane techniczne narzędzia Rozmiar

Model	Typ rękowości	Prędkość bez obciążenia	Wielkość uchwytu	Poziom głośności dB (A) (ISO15744)		Poziom wibracji (ISO8662)
		obr./min.	inches (mm)	Ciśnienie (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Moc (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	Pistoletowa	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Pistoletowa	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Pistoletowa	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Pistoletowa	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (P_{MAX}) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczaj kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 16573180 i tabela na stronie 2.

Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza
5. Średnica węża
6. Rozmiar gwintu
7. Połączenie
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Smarowanie – poprzez końcówkę smarowniczą

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll-Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневматические дрели предназначены для сверления, хонингования, развертывания и пиления отверстий.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматической дрели, форма 04580353.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.irttools.com.

Технические характеристики изделия

Модель	Тип ручки	Скорость свободного хода	Вместимость патрона	Уровень звуковой мощности дБ (А) (ISO15744)		Уровень вибрации (ISO8662)
		об./мин.	дюймы (мм)	Давление (L _p) "К _{пА} "=3дБ(А)	Мощность (L _w) "К _{вА} "=3дБ(А)	
7802A	Поршень	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	Поршень	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	Поршень	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	Поршень	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16573180 и таблицу на стр. 2.

Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Сцепление |
| 3. Лубрикант | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | 10. Густая смазка - через фитинг |

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll-Rand** или дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途:

这些气钻用于汽车工业中的钻孔、气门导杆的扩孔以及汽缸镗削。

更多信息, 请参考《气钻产品安全信息手册表 04580353》。

手册可从 www.irttools.com 下载。

产品规格

型号	手柄类型	空载速度	夹头尺寸	噪音等级 dB(A) (ISO15744)		震动 (ISO8662)
		每分钟 转速	英寸 (毫米)	压力 (L _p) “K _{pA} ”=3dB(A)	功率 (L _w) “K _{wA} ”=3dB(A)	m/s
7,802A	¾	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7,803A	¾	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	¾	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	¾	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力 (PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机组的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不间断情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图 16573180 和第二页上的表格。维护周期用圆形箭头显示, 定义如下: h= 小时, d= 天, m= 月。项目定义如下:

- | | |
|----------|----------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸 |
| 2. 调整器 | 7. 联结 |
| 3. 加油器 | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油 |
| 5. 软管直径 | 10. 油脂 - 通过油杯加 |

部件和维护

当工具到达使用寿命后, 建议您将工具拆开、去油, 并将零件按材质分开, 以便回收。

本手册的原始语言为英文。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

任何事宜, 请垂询当地的 **Ingersoll-Rand** 办事处或经销商。

製品に関する安全性

製品の用途：

これらのドリルは、自動車産業でのドリル作業、バルブガイドのリーミング、シリンダのホーニング仕上げに使用するための製品です。

製品に関する詳細については、エアードリルの「製品に関する安全性」(書式 04580353) をご参照ください。
www.irttools.com から説明書をダウンロードすることができます。

製品仕様

モデル	ハンドル種類	自由速度	チャック容量	作動音レベル dB(A) (ISO15744)		振動レベル (ISO8662)
		rpm	インチ (mm)	圧力 (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	出力 (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7,802A	ピストル	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7,803A	ピストル	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	ピストル	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	ピストル	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (P_{MAX}) が工具エアースインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排液してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアースヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアースヒューズにはアンチホップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアースホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れた場合にエアースホースが跳ねるのを防ぐことができます。2 ページの図 16573180 と表を参照してください。円形矢印内の数字はメンテナンスの時間間隔を表わします (h = 時間、d = 日、m = 月)。各部の数字は以下を表わします。

- | | |
|--------------|------------------------|
| 1. エアフィルター | 6. ねじ山サイズ |
| 2. レギュレータ | 7. 継ぎ手 |
| 3. ルブリケータ | 8. 安全エアースヒューズ |
| 4. 緊急遮断バルブ | 9. オイル |
| 5. エアースホース直径 | 10. グリース - フィッティングから注油 |

部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

本書の原書は英語で作成されています。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の Ingersoll-Rand 事務所または販売店へご連絡ください。



제품 안전 정보

사용 용도:

본 드릴(Drill)은 자동차 분야의 벨브 가이드 리밍, 실린더 혼 조작, 및 드릴 작업을 하기 위해 고안되었습니다.

추가적인 정보는 에어 드릴 제품 안전 정보 설명서의 양식 04580353을 참조하십시오.

설명서는 www.irtools.com에서 다운로드 받을 수 있습니다.

제품 상세

모델	핸들 타입	타행 속도	치크 제원	소음 레벨 dB (A) (ISO15744)		진동 레벨 (ISO8662)
		rpm	inches (mm)	압력 (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	파워 (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
7802A	피스틀	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.2
7803A	피스틀	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3
7802RA	피스틀	2000	3/8" (10)	83.0	94.0	0.4
7803RA	피스틀	500	1/2" (13)	83.0	94.0	0.3

설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 벨브, 공기 필터 및 콤프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 16573180 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 주기는 화살표 위로 표시되어 있으며, "h"는 시간, "d"는 날짜, "m"은 월*로 정의합니다.

각 번호에 대한 이름:

- | | |
|-------------|-----------------|
| 1. 에어 필터 | 6. 스톱드 사이즈 |
| 2. 레귤레이터 | 7. 커플링 |
| 3. 윤활기 | 8. 안전 에어 퓨즈 |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 9. 오일 |
| 5. 호스 직경 | 10. 윤활 - 연결부 사이 |

부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

본 설명서의 원본은 영문으로 작성되어 있습니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 Ingersoll-Rand 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

DECLARATION OF CONFORMITY



(FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (NL) SCHRIJFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ἈΦΕΛΟΥΣ ΑΙΔΙΑΙΟΥΝΟΪΟΥ

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill

(FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Perceuse pneumatique (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Bohrer (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Trapano ad aria compressa (ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Taladro neumático (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt: pneumatische boormachine (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluftboret (SV) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: bormaskin (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Trykkluftsbor (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: paineilmaporan (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: berbequim pneumático (EL) ηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Αερότρυπανο

Model: 7802A, 7802RA, 7803A, 7803RA / Serial Number Range: SR05L → XXXXX

(FR) Modele: / No. Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serien: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serien: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοηηλα: / Κλίμααα Αύζονηος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomst met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) η οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλεπόμενες των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO 15744, ISO 8662, EN 792

(FR) en observant les normes de principe suivantes: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (IT) secondo i seguenti standard: (ES) conforme a los siguientes estándares: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας ως παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: November, 2005

(FR) Date: Novembre, 2005: (DE) Datum: November, 2005: (IT) Data: Novembre, 2005: (ES) Fecha: Noviembre, 2005: (NL) Datum: November, 2005: (DA) Dato: November, 2005: (SV) Datum: November, 2005: (NO) Dato: November, 2005: (FI) Päiväys: Marraskuu, 2005: (PT) Data: Novembro, 2005: (EL) Ημερομηνία: Οκτώβριος, 2005:

Approved By:

(FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (IT) Approvato da: (ES) Aprobado por: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκεαπό:

David R. Hicks

Global Engineering Manager - Pneumatic Products

DECLARATION OF CONFORMITY

(CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ **(ET)** VASTAVUSDEKLARATSIOON **(HU)** MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT **(LT)** ATITIKTIES PAREIŠKIMAS **(LV)** ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA **(PL)** DEKLARACJA ZGODNOŚCI **(SK)** PREHLÁSENIE O ZHODE **(SL)** IZJAVA O SKLADNOSTI

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill

(CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatická vrtačka **(ET)** Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumpuur **(HU)** Kizárolagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős fúró **(LT)** Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis grętuvas **(LV)** Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskā urbjmašīna **(PL)** Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Wiertarka pneumatyczna **(SK)** Prehlasujeme na svoju zodpovednosť, že produkt: Vzduchový vrták **(SL)** Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatski vrtni stroj

Model: 7802A, 7803A, 7802RA, 7803RA / Serial Number Range: SR05L → XXXXX

(CS) Model: / Výrobní číslo **(ET)** Mudel: / Seerianumbrite vahemik **(HU)** Modell: / Gyártási szám-tartomány **(LT)** Modeliai: / Serijos numeriai **(LV)** Modelis: / Sērijas numuru diapazons **(PL)** Model: / O numerach seryjnych **(SK)** Model: / Výrobné číslo **(SL)** Model: / Območje serijskih števil:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: **(ET)** Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: **(HU)** Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: **(LT)** Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: **(LV)** Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: **(PL)** Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): **(SK)** Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: **(SL)** Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO8662, EN792

(CS) Použitím následujících zákonných norem: **(ET)** Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: **(HU)** A következő elvi szabványok alkalmazásával: **(LT)** Remiantis šiais pagrindiniais standartais: **(LV)** Izmantojot sekojošos galvenos standartus: **(PL)** Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: **(SK)** Použitím nasledujících zákonných noriem: **(SL)** Uporabljeni osnovni standardi:

Date: November, 2005

(CS) Datum: Listopad, 2005 **(ET)** Kuupäev: November, 2005 **(HU)** Dátum: November, 2005
(LT) Data: Lapkritis, 2005 **(LV)** Datums: Novembris, 2005 **(PL)** Data: listopad, 2005
(SK) Dátum: November, 2005 **(SL)** Datum: november, 2005

Approved By:

(CS) Schválil: **(ET)** Kinnitatud: **(HU)** Jóváhagyta: **(LT)** Patvirtinta: **(LV)** Apstiprināja: **(PL)** Zatwierdzone przez:
(SK) Schválil: **(SL)** Odobril:

David R. Hicks

Global Engineering Manager - Pneumatic Products

Notes

Notes

Notes



www.irtools.com

© 2005 *Ingersoll-Rand* Company

